



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

D.R. n. 2644

Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali

BANDO DI CONCORSO ANNO ACCADEMICO 2012/2013

MASTER DI II LIVELLO IN “ TRADUZIONE SPECIALIZZATA”

DIRETTORE: Prof. Alessandro Gebbia

codice corso di studio : 04638

IL RETTORE

- VISTA la legge n. 341 del 19 novembre 1990;
- VISTO il D.M. 22 ottobre 2004 n. 270;
- VISTI gli articoli 3, 5, 18 e 19 del Regolamento Didattico d’Ateneo (prima parte) emanato con D.R. n. 000547 del 3 giugno 2008;
- VISTO il Regolamento per l’istituzione, attivazione e gestione dei Master Universitari, dei corsi di Alta Formazione e di Formazione emanato con D.R. n. 000502 del 20 maggio 2010;
- VISTA la delibera del Senato Accademico del 17 gennaio 2002 con la quale il Master è stato istituito;
- VISTA la delibera del Senato Accademico del 29 maggio 2012 con la quale è stata approvata l’offerta formativa per l’a.a. 2012/2013

DECRETA

l’attivazione, per l’anno accademico 2012/2013, del Master Universitario di secondo livello in “TRADUZIONE SPECIALIZZATA” presso la Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali dell’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”.

1 - Finalità

Il Master si propone di realizzare un percorso formativo finalizzato a promuovere lo studio dell’attività traduttiva in tutti i suoi aspetti e preparare soggetti che dispongano di adeguate



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

conoscenze linguistiche per l'inserimento nel mercato del lavoro nei settori in cui la traduzione diviene essenziale strumento di comunicazione. Finalità didattica specifica del Master è il raggiungimento di un elevato profilo professionale, atto a svolgere attività traduttive altamente qualificate e specializzate per l'editoria, il teatro e lo spettacolo, l'adattamento di testi per cinematografia e audiovisivi. Finalità scientifica del Master è svolgere e promuovere la ricerca in tali campi e in quelli degli aspetti linguistici dei processi di comunicazione mediatica più in generale.

2 - Organizzazione attività formative

Il corso è svolto in lingua italiana

L'attività formativa è pari a 1500 ore di impegno complessivo, di cui almeno 300 ore dedicate all'attività di didattica frontale e 275 ore destinate alla prova finale.

Le restanti ore, saranno impiegate per le seguenti attività formative: stage e lavoro individuale.

La didattica annuale del Master è articolata in moduli, prevedendo argomenti in linea con finalità atte a sviluppare specifici profili professionali tenendo conto della loro costante evoluzione.

Si riportano di seguito il numero di crediti assegnati a ciascuna attività formativa:

ATTIVITA' FORMATIVE	CREDITI FORMATIVI UNIVERSITARI
ATTIVITA' DIDATTICA	
Modulo 1 Italiano per traduttori <ul style="list-style-type: none">Contenuti: Comune e propedeutico è un modulo di italiano per traduttori che verrà tenuto all'inizio del corso. Sono previste ulteriori attività didattiche trasversali, che riguarderanno principalmente la Teoria della Traduzione.	8 CFU
Modulo 2 Traduzione letteraria <ul style="list-style-type: none">Contenuti: Il modulo di didattica specialistica, distinto per area linguistica verterà su: traduzione letteraria, traduzione saggistica, traduzione giornalistica e tecniche redazionali.	15 CFU
Modulo 3 Traduzione per lo spettacolo <ul style="list-style-type: none">Contenuti: Il modulo di didattica specialistica, distinto per area linguistica, verterà su: traduzione per lo spettacolo, l'adattamento di testi per cinematografia e audiovisivi; localizzazione per l'area informatica.	15 CFU
ALTRE ATTIVITA'	
Stage A completamento dei moduli, lo studente svolge un periodo di stage	11 CFU



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

presso una casa editrice, un centro di produzione o un istituto specializzato in Italia o all'estero.	
PROVA FINALE	11 CFU
TOTALE	60

A conclusione di ciascuno o più moduli, in base alle esigenze didattiche, si svolgeranno verifiche intermedie mediante prova scritta per valutare il grado di apprendimento raggiunto dallo studente.

All'insieme delle attività formative indicate ai precedenti commi corrisponde l'acquisizione da parte degli iscritti di 60 crediti formativi universitari oltre ai crediti già acquisiti per il corso di studio necessario per l'accesso al Master.

Le attività didattiche del Master si svolgeranno a Roma, presso la sede di Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 1.

Gli stage si svolgeranno presso le seguenti strutture: case editrici, redazioni di giornali, agenzie stampa, case di doppiaggio e sottotitolaggio, emittenti radiofoniche e televisive, e in alternativa possono essere sostituiti da ulteriore pratica di traduzione sotto la supervisione dei docenti del Master.

Le lezioni inizieranno il 11 gennaio 2013 e si concluderanno nel mese di giugno 2013.

La frequenza alle attività didattiche del corso è obbligatoria e deve essere attestata con le firme degli iscritti; assenze per oltre il 25% del monte ore complessivo delle lezioni comporteranno l'impossibilità di conseguire il titolo.

In caso di mancata frequenza, di scarso profitto o di comportamenti comunque censurabili, il Consiglio Didattico Scientifico del Master può decidere la sospensione o l'esclusione del partecipante. In tali casi le quote di iscrizione versate non saranno rimborsate.

3 - Durata e numero dei posti disponibili

Il percorso formativo ha durata di mesi 12.

Il corso è a numero chiuso. Il numero massimo di partecipanti è pari a 30, mentre il numero minimo, necessario per l'attivazione del Master, è di 10.

4 - Requisiti di ammissione

Possono partecipare al Master, senza limitazioni di età e cittadinanza, coloro che sono in possesso di un titolo universitario appartenente ad una delle seguenti classi di laurea:

DENOMINAZIONE CLASSE DI LAUREA	NUMERO CLASSE DI LAUREA
--------------------------------	-------------------------



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica	104/S
Lingue e letterature moderne europee e americane	LM 37
Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione	LM 38
Traduzione specialistica ed interpretariato	LM 94

Altresì, possono accedere al Master coloro che siano in possesso di laurea (vecchio ordinamento ante 509/1999) o di analogo titolo accademico, anche se conseguito all'estero, preventivamente riconosciuto equipollente dal Collegio Didattico-Scientifico del corso, al solo fine dell'ammissione al Master e/o nell'ambito di accordi inter-universitari di cooperazione e mobilità.

4.1 - Ammissione con riserva

I candidati laureandi possono essere ammessi “con riserva” a frequentare il Master e, a pena di decadenza, devono comunicare tempestivamente l'avvenuto conseguimento del titolo che dovrà avvenire improrogabilmente entro e non oltre il:

- **21 dicembre 2012** per gli studenti provenienti da altri atenei italiani (art. 8 comma 5 Manifesto generale degli Studi);
- **31 gennaio 2013** per gli studenti della Sapienza laureandi in corsi di laurea magistrale e specialistica (art. 30 comma 3 Manifesto generale degli Studi).

Gli ammessi con riserva non possono partecipare a nessuna forma di agevolazione/finanziamenti in ingresso (assegnate in base alla valutazione per l'ammissione al Master).

4.2 - Ammissione di studenti uditori

Possono essere ammessi alla frequenza di specifici moduli, fino alla concorrenza di un massimo di 20 CFU, candidati come uditori, comunque in possesso di un titolo universitario richiesto dall'art. 2 del presente bando, interessati all'approfondimento di specifici argomenti e che desiderano arricchire la propria preparazione professionale. Al termine del modulo scelto, agli studenti uditori sarà rilasciato un attestato di frequenza sottoscritto dal Direttore del Master.

5 – Incompatibilità

Ai sensi dell'art 142 del T.U. 1592/1933 è vietato iscriversi contemporaneamente a più corsi di studi universitari: pertanto i partecipanti al Master di cui al presente bando non possono iscriversi nello stesso anno accademico ad altri Master, Scuole di Specializzazione, Dottorati di Ricerca, Corsi di Laurea e Laurea Magistrale. Fanno eccezione i corsi di Alta Formazione e di Formazione.

6 - Modalità di accesso

Per partecipare al concorso di ammissione i candidati devono osservare le seguenti modalità:

6.1 - Registrazione al sistema informativo Infostud



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Tutti coloro che presentano la domanda di partecipazione al Master devono preventivamente registrarsi al sistema informativo dell’Università degli Studi di Roma La Sapienza seguendo le istruzioni riportate sulla pagina www.uniroma1.it/studenti - cliccando su REGISTRATI.

Al termine della registrazione il sistema rilascerà un numero di matricola che deve essere inserito nella domanda di ammissione al Master.

Se il candidato è stato già studente de “La Sapienza” non dovrà registrarsi nuovamente, in quanto è già in possesso del numero di matricola, che deve comunque riportare nella domanda di ammissione.

Si ricorda di verificare che il titolo universitario posseduto, utile all’ammissione al master, sia inserito nel proprio profilo Infostud seguendo i passaggi elencati: accedere con matricola e password- DATI UTENTE – INF.ANAGRAFICHE – TITOLI UNIVERSITARI.

I laureandi invece di inserire la data di laurea, dovranno seguire gli stessi passaggi sopra elencati ed inserire il flag su LAUREANDI.

Qualora la matricola e password fossero stati dimenticati, è possibile farne richiesta seguendo le istruzioni alla pagina <https://stud.infostud.uniroma1.it>, laddove scritto: “Password e/o Matricola dimenticati? Clicca qui”. In alternativa, è possibile inviare un’e-mail all’indirizzo settoremaster@uniroma1.it per richiedere il recupero di matricola e password, indicando nel testo i propri dati anagrafici e allegando copia scannerizzata di un documento di riconoscimento valido e sottoscritto; oppure è possibile scaricare il modulo di richiesta alla pagina <http://www.uniroma1.it/sites/default/files/allegati/Richiestadati.pdf>, compilarlo con le informazioni richieste e inviarlo via fax al Settore Master al n. 06/49912710, sempre corredato di fotocopia del documento come sopra.

Per eventuali altre informazioni sulle modalità di registrazione è possibile contattare il CIAO:

Sede	P.le Aldo Moro, 5 - palazzo del Rettorato (retro Aula Magna)
Apertura	dal lunedì al venerdì dalle 9.30 alle 17.00
e.mail	ciao@uniroma1.it ; hello@uniroma1.it (per studenti stranieri)
Sito web	www.uniroma1.it/studenti

6.2 - Tassa prova di accesso ed Imposta di Bollo

La presentazione della domanda di ammissione è subordinata al pagamento della tassa per la prova di accesso di € 35,00 più l’imposta di bollo di € 14,62, assolta virtualmente, da versare presso una qualsiasi filiale del Gruppo UniCredit - Banca sul territorio nazionale entro e non oltre la data di scadenza del bando.



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Il suddetto pagamento, complessivamente pari ad € 49,62, può essere effettuato anche on line, mediante carta di credito DINERS, VISA o MASTERCARD (vedi <http://www.uniroma1.it/studenti/tasse/pagamenti.php>).

Per effettuare il pagamento occorre utilizzare esclusivamente il modulo personalizzato da stampare attraverso il sistema informativo on-line di Ateneo, accedendo al sito www.uniroma1.it/studenti/infostud (clicca su ACCEDI DIRETTAMENTE) , inserendo il proprio numero di matricola e la password personale, e nell'ordine selezionare: TASSE – PROVA DI ACCESSO - inserire il codice del corso: **04638** - AVANTI - STAMPA.

Se il Master non raggiunge il numero minimo degli iscritti indicato nel bando e non viene effettuata alcuna selezione (né per titoli né per esami), ai candidati verrà rimborsata la tassa della prova di accesso di € 35,00, con esclusione dell'imposta di bollo, previa comunicazione scritta del Direttore del Master e trasmessa al Settore competente dell'Ateneo.

6.3 - Presentazione della domanda di ammissione

La domanda di ammissione al Master, redatta in carta semplice utilizzando il modulo allegato al presente bando (Allegato 1), deve essere sottoscritta dal candidato.

Alla domanda di ammissione devono essere obbligatoriamente allegati:

- Fotocopia di un documento d'identità valido, debitamente sottoscritto e leggibile (Carta d'Identità – Patente Auto - Passaporto);
- Fotocopia del Codice Fiscale;
- Fotocopia della ricevuta di pagamento della tassa per prova di accesso;
- Autocertificazione (ai sensi del D.P.R. 445/2000) del titolo universitario conseguito con votazione degli esami di profitto (i laureandi dovranno comunque dichiarare la presunta sessione di laurea, che dovrà necessariamente svolgersi entro le date indicate all'art 4.1);
- Curriculum vitae et studiorum;
- Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali (Allegato 2);
- Autocertificazione (ai sensi del D.P.R. 445/2000) di eventuali altri titoli valutabili ai fini del punteggio per la graduatoria di merito.

Presentazione della domanda di ammissione dei candidati in possesso di titolo accademico conseguito all'estero

Oltre a presentare la domanda di ammissione utilizzando il modulo allegato al presente bando (Allegato 1), i candidati in possesso di un titolo accademico conseguito all'estero dovranno far pervenire, inderogabilmente entro la medesima data di scadenza del presente bando, la seguente documentazione:

- certificato di laurea con elenco esami e relative votazioni tradotto e legalizzato dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane del paese in cui hanno conseguito il titolo;



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

- dichiarazione di valore del titolo conseguito all'estero rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane del paese in cui hanno conseguito il titolo. La dichiarazione di valore è indispensabile a valutare se il titolo posseduto dal candidato è idoneo all'ammissione al Master in relazione al livello dello stesso.

I requisiti di accesso devono essere posseduti all'atto della scadenza della domanda e la Dichiarazione di Valore dei titoli conseguiti all'estero deve essere obbligatoriamente allegata alla domanda di ammissione.

Non saranno accettate domande con documentazione incompleta.

La domanda di ammissione, corredata dagli allegati previsti al punto 6.3, deve pervenire, mediante raccomandata A/R o consegna a mano, entro e non oltre il 10 ottobre 2012 al seguente indirizzo:
Direttore del Master Prof. Alessandro Gebbia presso Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali, Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, 00161 Roma.

Non verranno accettate le domande presentate in data successiva al termine di scadenza.

In caso di spedizione fa fede il timbro di ricevimento degli Uffici Amministrativi competenti e non la data di spedizione della documentazione. Il concorrente che scelga l'adozione di tale mezzo di consegna assume i rischi di recapiti tardivi.

La consegna a mano della domanda di ammissione può avvenire nei seguenti giorni ed orari: martedì e giovedì dalle 10.30 alle 12.30.

Segreteria didattica del Master

Sede: Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali, Villa Mirafiori

Indirizzo: Via Carlo Fea 2, 00161 Roma

Giorni: martedì e giovedì. Orari di apertura: 10.30-12.30

Non saranno ammesse domande presentate con modalità diverse da quelle indicate nel presente articolo.

7 - Tempi e modalità di selezione

L'ammissione al Master avviene previa valutazione del titolo universitario, finalizzata a verificare la validità del titolo rispetto al livello del Master e la sua appartenenza ad una delle classi riportate nel precedente articolo 4.

E' prevista, inoltre, una prova di ammissione al Master, che consisterà in esame scritto vertente su una traduzione dalla lingua prescelta all'italiano.



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Tale prova si svolgerà il giorno il 20 ottobre 2012, ore 09.30, presso la Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali, Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, Roma nei seguenti orari 9.30-12.30.

La valutazione della prova di ammissione sarà a cura del Direttore del Master e della Commissione di Selezione.

Al termine della valutazione e/o selezione verrà redatta una graduatoria di merito degli ammessi secondo l'ordine decrescente della valutazione complessiva assegnata a ciascun candidato.

La graduatoria verrà pubblicata e/o affissa entro il 30 ottobre presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, Roma e sarà pubblicata anche sul sito della Sapienza <http://www.uniroma1.it/didattica/offerta-formativa/master>. La pubblicazione ha valore di comunicazione ufficiale agli interessati e pertanto non saranno inviate comunicazioni personali in merito.

8 – Modalità d'immatricolazione al Master

Dovranno procedere all'immatricolazione soltanto i vincitori, ossia i candidati collocati utilmente in graduatoria.

Per ottenere l'immatricolazione al corso, i vincitori dovranno effettuare il pagamento della quota di iscrizione pari ad € 4000. Il pagamento, sia in unica soluzione che in due rate da € 2000 ciascuna con scadenza la prima il 17 dicembre 2012 e la seconda il 29 marzo 2013, deve essere effettuato utilizzando esclusivamente i moduli scaricabili accedendo al sito <https://stud.infostud.uniroma1.it/>, inserendo il proprio numero di matricola e la password personale, e nell'ordine selezionare: “TASSE” - IMMATRICOLAZIONE MASTER/SPECIALIZZAZIONE - 04638 - AVANTI - STAMPA.

Dopo aver stampato il bollettino da infostud il pagamento va effettuato presso Unicredit, istituto cassiere dell'università, con una delle seguenti modalità:

- **A sportello** – Consulta l'elenco delle filiali, consultabile alla pagina web <https://locator.unicredit.it/?fromweb=www.unicreditbanca.it&select=AGENZIE>; se correntista, lo studente dovrà indicare il n. di conto e apporre la propria firma nella parte inferiore del bollettino;
- **On line con carta di credito** (Visa, Mastercard, Diner) è necessario compilare il form indicato alla pagina web <http://www.uniroma1.it/didattica/tasse/pagamenti>; i dati richiesti sono quelli contenuti nel bollettino stampato da Infostud.
- **Con addebito diretto** solo per i clienti dei servizi telematici Unicredit, consultando la pagina web <https://www.unicredit.it/privati.html>
- **Con assegno bancario** emesso sulla Unicredit S.p.A. o su altro Istituto bancario, di pari importo delle tasse da pagare, che potrà essere:
 - 1) intestato allo studente quale beneficiario, e da questi girato al momento del pagamento delle tasse;



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

2) tratto sul conto corrente intestato allo studente, e da questi intestato all'ordine della Unicredit S.p.A.

In entrambi i casi, l'assegno deve essere "non trasferibile", e sarà accolto dalla Banca "salvo buon fine" e senza spese per il versante.

Segnaliamo che per pagare le tasse in modalità on line non è in alcun modo richiesta l'apertura di un conto corrente presso Unicredit S.p.A

La quota di iscrizione potrà essere rimborsata solo ed esclusivamente nel caso in cui il corso non venga attivato. In tal caso lo studente, per ottenere il rimborso, dovrà presentare un'istanza al Direttore del Master.

Gli uditori pagheranno una quota pari ad € 800 per ogni modulo prescelto; a tale quota sarà aggiunto l'importo della tassa fissa di Ateneo di € 700,00 ed entrambe devono essere corrisposte in unica soluzione entro i termini fissati dal Direttore del Master. Lo studente uditore è esentato dal pagamento della tassa per la prova di accesso.

9 - Finanziamenti e/o Borse di Studio

Qualora il Master ottenga da Enti Finanziatori appositi finanziamenti, gli stessi potranno essere messi a disposizione per la copertura parziale o totale della quota di iscrizione al Master nel rispetto della graduatoria di merito redatta dal Consiglio Didattico Scientifico del Master.

10 - Ritardato pagamento della quota d'iscrizione

Lo studente che effettuerà il pagamento della quota di iscrizione risulterà regolarmente immatricolato ed assicurato.

Lo studente, invece, che non perfezionerà l'immatricolazione al Master entro il termine di scadenza previsto sarà considerato rinunciatario. Un'eventuale immatricolazione in ritardo potrà avvenire solo se autorizzata dal Direttore e solo dopo il completo scorrimento della graduatoria. In tal caso il mancato rispetto dei termini di pagamento determinerà l'applicazione della sovrattassa di ritardato pagamento nella misura di € 60,00 per ogni singola rata. Qualora il pagamento venga effettuato dopo 60 giorni dalla scadenza della rata prevista nel bando, la sovrattassa per ritardato pagamento ammonterà ad € 120,00 per ogni singola rata.

Il modulo, comprensivo della sovrattassa per ritardato pagamento, verrà predisposto dal Settore competente previa autorizzazione scritta del Direttore del Master trasmessa al Settore medesimo.

Lo studente laureando, ammesso con riserva, pagherà la quota d'iscrizione al Master soltanto dopo essersi laureato senza l'onere delle sovrattasse.

11 - Passaggio e/o trasferimento

Non è consentito il passaggio e/o il trasferimento da un corso di Master ad altro corso di Master.

12 - Rinuncia



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

I partecipanti ammessi che intendono rinunciare al Master, devono darne comunicazione scritta al Direttore. La struttura del corso dovrà poi inoltrare tale informazione al Settore Master dell’Ateneo. Le quote d’iscrizione, eventualmente già pagate, non sono rimborsabili.

13 - Tassa esame finale Master

Prima di sostenere l’esame finale, lo studente deve versare la relativa tassa di € 70,00 utilizzando esclusivamente il modulo scaricabile dal sito www.uniroma1.it/studenti/infostud, inserendo il proprio numero di matricola e la password personale, e nell’ordine selezionare: - TASSE – DIRITTI DI SEGRETERIA – tipo di bollettino: selezionare l’opzione esame finale Master – inserire l’anno 2013 - **04638** – AVANTI – STAMPA.

Si fa presente che tale bollettino riporta una data di emissione che, ai fini del pagamento in banca, equivale alla data di scadenza.

Se uno studente non ha ancora sostenuto l’esame finale del Master e deve iscriversi ad un altro corso di studio nell’anno accademico successivo, la tassa esame finale Master deve essere comunque versata prima dell’immatricolazione al nuovo corso.

14 – Questionario AlmaLaurea

Prima di sostenere l’esame finale, lo studente deve aver obbligatoriamente compilato il questionario AlmaLaurea collegandosi alla pagina <https://www.almalaurea.it/lau/registrazione/>, averne acquisito le credenziali di accesso tramite la Registrazione (FASE 1), aver inserito le credenziali nel box di LOGIN (FASE 2), aver stampato la relativa ricevuta a compilazione ultimata (FASE 3), e averla consegnata alla segreteria didattica del Master.

15 - Conseguimento del titolo

Al termine del corso è prevista una prova finale per il conseguimento del titolo.

La prova finale consiste in una tesi di traduzione dalla lingua prescelta all’italiano.

Per essere ammesso a sostenere la prova finale, lo studente obbligatoriamente deve: aver frequentato il Master, aver acquisito il numero di crediti formativi universitari necessari, compresi i crediti corrispondenti alle altre attività formative svolte ed essere in regola con il pagamento della quota di iscrizione e della tassa per l’esame finale, aver compilato il questionario AlmaLaurea ed aver stampato la relativa ricevuta che deve essere consegnata alla segreteria didattica del Master.

L’elaborato finale verrà presentato e discusso di fronte alla Commissione giudicatrice della prova finale che esprime la votazione in centodecimi e può, all’unanimità, concedere al candidato il massimo dei voti con lode. Il voto minimo per il superamento della prova è 66/110 (sessantasei/centodecimi).

Il diploma Master sarà rilasciato dall’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, solo dopo il controllo della regolarità della posizione dello studente.

La pergamena non riporta la votazione ma soltanto la lode se attribuita e sarà consegnata dal Direttore del Master agli aventi diritto.



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

16 – Informazioni

Docenti di riferimento:

Prof. Alessandro Gebbia

Dr. Fiorella Gabizon, Tutor didattico

Segreteria Master:

Indirizzo: Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali, Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2.

Recapiti telefonici: 0649917262

E-mail: Alessandro.gebbia@uniroma1.it; fiorella.gabizon@uniroma1.it.

Roma, 31 luglio 2012

FIRMATO IL RETTORE



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Allegato 1

DOMANDA DI AMMISSIONE

al Master di II livello in
TRADUZIONE SPECIALIZZATA

Anno accademico 2012 – 2013

Al Direttore del Master
Prof. Alessandro Gebbia
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”
Presso Facoltà di Lettere, Filosofia,
Scienze umanistiche, Studi orientali
Via Via Carlo Fea 2
Cap 00161 R O M A

Il/La sottoscritto/a _____

Matricola _____ n. _____ codice _____ fiscale _____
_____ nato/a _____

_____ il _____

nazionalità _____ residente in _____

via _____ C.A.P. _____

Telefono _____/_____/_____ Fax _____/_____/_____

_____mobile _____/_____/_____ e-mail personale (in mancanza, e-mail di riferimento) _____

domicilio in Italia (solo per gli stranieri residenti all'estero)

CITTA' _____ C.A.P. _____



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Provincia _____ Telefono _____ / _____ fax _____ / _____

_____ in possesso del seguente titolo universitario:

_____ conseguito il giorno _____ presso l'Università/Istituto

_____ con la seguente

votazione _____

chiede di essere ammesso/a

al Master di II livello in Traduzione specializzata, istituito presso la Facoltà di Facoltà di Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze umanistiche, Studi orientali dell' Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, per l'a.a. 2012/2013.

A tal fine, allega alla presente:

- Fotocopia di un documento d'identità valido, debitamente sottoscritto e leggibile (Carta d'Identità – Patente Auto - Passaporto);
- Fotocopia del Codice Fiscale;
- Fotocopia della ricevuta di pagamento della tassa per prova di accesso;
- Autocertificazione del titolo universitario conseguito con votazione degli esami di profitto (i laureandi dovranno comunque certificare il conseguimento del titolo entro le date indicate all'art 2.2.) (Allegato 2);
- Fotocopia “Dichiarazione di Valore” (per coloro che hanno conseguito il titolo universitario all'estero);
- Curriculum vitae et studiorum;
- Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali (Allegato 3);
- Autocertificazione di eventuali altri titoli valutabili ai fini del punteggio per la graduatoria di merito.

Il /La sottoscritto/a dichiara di aver letto e di approvare in ogni suo punto il bando di ammissione al Master, di essere in possesso di tutti i requisiti ivi previsti e di essere consapevole che, ai sensi del D.Lgs. 445/2000, il rilascio di dichiarazioni false o incomplete costituisce un reato penale.

_____ / _____

Firma autografa del/la candidato/a



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Allegato 2

AUTO CERTIFICAZIONE TITOLO ACCADEMICO

Al Direttore del Master
Prof Alessandro Gebbia
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”
Presso Facoltà di Lettere, Filosofia,
Scienze Umanistiche e Studi Orientali
Via Carlo Fea 1
Cap 00161 R O M A

Io sottoscritto/a _____ nato/a _____
il _____, C.F. _____

valendomi delle disposizioni di cui all'art. 2 legge n. 15/68 come modificato e integrato dalla legge n. 127/97 e dal D.P.R. n. 403/98 e consapevole delle pene stabilite negli art.483, 495, e 496 del codice penale per le false attestazioni e per le mendaci dichiarazioni

DICHIARO SOTTO LA MIA RESPONSABILITA' CHE

ho sostenuto, nell'ambito del corso di laurea/laurea magistrale/laurea v.o in _____
della Facoltà di _____ dell'Università di _____
i seguenti esami di profitto, riportando le votazioni (espresse in trentesimi/numero di crediti) sotto indicate:



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Insegnamento	Voto	CFU	Data
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			
22.			
23.			

(da compilare in caso di possesso di laurea)



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

- ho pertanto conseguito la laurea _____(triennale/magistrale/specialistica) in _____ in data _____ presso la Facoltà di _____ dell'Università _____ afferente all'a.a* _____ riportando la seguente votazione _____ e presentando la tesi dal seguente titolo “ _____ ”
Relatore _____.

(da compilare in caso di laureando)

- è previsto il conseguimento della laurea _____(triennale/magistrale/specialistica) in _____ in data _____ afferente all'a.a* _____ presso la Facoltà di _____ dell'Università _____ e presentando la tesi dal seguente titolo “ _____ ” -
Relatore _____.

(Luogo, Data)

(Firma)

* L'anno accademico di conseguimento laurea deve essere diverso dall'a.a. 2012/2013.



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Allegato 3

Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali (ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003)

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, prendo atto che l'iscrizione al Master di II livello in Traduzione specializzata richiede, oltre che il trattamento dei dati personali da parte dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", anche l'eventuale loro comunicazione ad altre Istituzioni o Enti pubblici e privati, sia in Italia che all'estero.

Prendo atto altresì che l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" utilizzerà i miei dati personali nella misura indispensabile e per le finalità connesse allo scopo per il quale sono stati forniti e comunque nel pieno rispetto della vigente normativa in materia di protezione dei dati personali.

Pertanto, per quanto riguarda il trattamento, da parte dell'Università o dei predetti soggetti, dei miei dati ai fini dell'ammissione al Master di II livello in Traduzione specializzata consapevole che in mancanza del mio consenso l'Università non potrà dar corso all'iscrizione e alla gestione delle attività procedurali correlate:

do il consenso

nego il consenso

Per quanto riguarda il trattamento dei miei dati ai fini di informazione e promozione di iniziative culturali dell'Università o di terzi, mediante annunci inseriti nelle comunicazioni periodiche ai partecipanti:



“Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

do il consenso

nego il consenso

Per quanto riguarda il trattamento, da parte dell'Università o di altri soggetti, dei miei dati a fini di ricerche di mercato o di rilevazione del grado di soddisfazione dei partecipanti sulla qualità dei servizi resi e sull'attività svolta dall'Università:

do il consenso

nego il consenso

Firma
